

48:1	שמעו shmou hear-you <sup>(P)</sup> !	בית זאת - zath bith	יעקב - ioqb	הנקראים e·ngraime	בשם b·shm	ישראל ishral	
				the·ones-being-called	in·name-of	Israel	
	וממי u·m·mi	יהודה ieude	יצאו itzau	הנשבעים e·nshboime	בשם b·shm	יהוה ieue	ובאלהי u·b·alei
				the·ones- <sup>s</sup> swearing	in·name-of	Yahweh	and·in·Elohim-of
	יזכירו ishral izkiru	ישראל ishral	יזכירו izkiru	לא la	באמת b·amth	ולא u·la	בצדקה b·tздqe
				Israel	they-are- <sup>c</sup> making-mention	not	in·truth and·not in·righteousness
48:2	כי ki	מעיר - m·oir	הקדש e·qdsh	נקראו ngraue	ועל u·ol	אלהי alei	ישראל ishral
			the·holiness	they-are-called	and·on	Elohim-of	Israel
				they-are-supported			
	יהוה ieue	צבאות tzbauth	שמו shm·u	ס s			
	Yahweh-of	hosts	name-of·him				
48:3	הראשונות e·rashnuth	מאז m·az	הגדתי egdthi	ומפי u·m·ph·i	יצאו itzau		
	the·former-things	from·then	I- <sup>c</sup> told	and·from·mouth-of·me	they-came-forth		
	ואשמיעם u·ashmio·m	פתאם phtham	עשיתי oshithi	ותבאנה u·thbane			
	and·I-am- <sup>c</sup> announcing·them	suddenly	I-do	and·they-are-coming			
48:4	מדעתה m·doth·i	כי ki	קשה qshe	וגיד u·gid	ברזל brzl	ורפך orph·k	ומצחך u·mtzch·k
	from·to-know-of·me	that	obstinate	you	and·sinew-of	iron	nape-of·you
							and·forehead-of·you
	נחושה nchushe						
	copper						
48:5	ואגיד u·agid	לך l·k	מאז m·az	בתרם b·trm	תבוא thbua	השמעתיך eshmothi·k	פן phn
	and·I-am- <sup>c</sup> telling	to·you	from·then	in·ere	she-is-coming	I- <sup>c</sup> announced·you	lest
	תאמר thamr	עצבי otzb·i	עשם osh·m	ופסלי u·phsl·i	ונסכי u·nsk·i		
	you-are-saying	grief-fetish-of·me	he-did·them	and·carving-of·me	and·molten-image-of·me		
	צנם tzu·m						
	he- <sup>m</sup> instructed·them						
48:6	שמעת shmoth	חזה chze	כלה kl·e	ואתם u·athm	הלא e·lua	תגידו thgidu	השמעתיך eshmothi·k
	you-heard	perceive-you !	all-of·her	and·you <sup>(P)</sup> ?·not	you <sup>(P)</sup> -are- <sup>c</sup> telling	I- <sup>c</sup> announce·you	
	חדשות chdshuth	מעתה m·othe	ונצרות u·ntzruth	ולא u·la	ידעתם idoth·m		
	new-things	from·now	and·preserved-things	and·not	you-know·them		
48:7	עתה othe	נבראו nbrau	ולא u·la	מאז m·az	ולפני u·l·phni	ולא יום - ium u·la	שמעתם shmoth·m
	now	they-are-created	and·not	from·then	and·to·faces-of	day	and·not you-heard·them
	תאמר thamr	הנה ene	ידעתין idothi·n				
	you-are-saying	behold !	I-knew·them				
48:8	גם gm	לא la	שמעת shmoth	גם gm	לא la	ידעת idoth	גם gm
	moreover	not	you-heard	moreover	not	you-knew	moreover
							from·then
							not she- <sup>m</sup> opened
	אזנך azn·k	כי ki	ידעתי idothi	בגוד bgud	תבגוד thbgud	ופשע u·phsho	
	ear-of·you	that	I-know	to-be-treacherous	you-are-being-treacherous	and·one-transgressing	
	מבטן m·btn	קרא gra	לך l·k				
	from·belly	he-was- <sup>m</sup> called	to·you				
48:9	למען lmon	שמי shm·i	אאריך aarik	אפי aph·i	ותהלתי u·thelth·i		
	on-account-of	name-of·me	I-shall-be-long-suffering	anger-of·me	and·praise-of·me		

<sup>1</sup> . Hear ye this, O house of Jacob, which are called by the name of Israel, and are come forth out of the waters of Judah, which swear by the name of the LORD, and make mention of the God of Israel, [but] not in truth, nor in righteousness.

<sup>2</sup> For they call themselves of the holy city, and stay themselves upon the God of Israel; The LORD of hosts [is] his name.

<sup>3</sup> I have declared the former things from the beginning; and they went forth out of my mouth, and I shewed them; I did [them] suddenly, and they came to pass.

<sup>4</sup> Because I knew that thou [art] obstinate, and thy neck [is] an iron sinew, and thy brow brass;

<sup>5</sup> I have even from the beginning declared [it] to thee; before it came to pass I shewed [it] thee: lest thou shouldst say, Mine idol hath done them, and my graven image, and my molten image, hath commanded them.

<sup>6</sup> Thou hast heard, see all this; and will not ye declare [it]? I have shewed thee new things from this time, even hidden things, and thou didst not know them.

<sup>7</sup> They are created now, and not from the beginning; even before the day when thou heardest them not; lest thou shouldst say, Behold, I knew them.

<sup>8</sup> Yea, thou heardest not; yea, thou knewest not; yea, from that time [that] thine ear was not opened: for I knew that thou wouldst deal very treacherously, and wast called a transgressor from the womb.

<sup>9</sup> . For my name's sake will I defer mine anger, and for my praise will I refrain for

thee, that I cut thee not off.

אֶחָטְם - לָךְ לְבִלְתִּי הַכְרִיתְךָ :  
 achtm - l.k l.blthi ekrith.k :  
 I-shall-repress to.you to.so-as-not to-cut-off-of.you

48:10 הִנֵּה צִרְפַּתִּיךָ וְלֹא בַכֶּסֶף בַּחֲרַתִּיךָ בְּכֹר עֲנִי :  
 ene tzrphthi.k u.la b.ksph bchrthi.k b.kur oni :  
 behold ! I-refined.you and.not in.silver I-chose.you in.crucible-of humiliation

<sup>10</sup> Behold, I have refined thee, but not with silver; I have chosen thee in the furnace of affliction.

48:11 לְמַעַנִּי לְמַעַנִּי אֶעֱשֶׂה כִּי אֵיךְ יִחַל :  
 lmon.i lmon.i aoshe ki aik ichl :  
 on-account-of.me on-account-of.me I-shall-do that how ? he-shall-be-profaned

<sup>11</sup> For mine own sake, [even] for mine own sake, will I do [it]: for how should [my name] be polluted? and I will not give my glory unto another.

וּכְבוֹדִי וְלֹא אֶתֵּן - לְאֹחֵר :  
 u.kbud.i l.achr la - athn : s  
 and.glory-of.me to.another not I-shall-give

48:12 שְׁמַע אֶף רָאשׁוֹן אֲנִי הוּא - אֲנִי מְקַרְא וְיִשְׂרָאֵל יַעֲקֹב אֵלַי שְׁמַע :  
 shmo aph rashun ani - eua ani mgra.i u.ishral ioqb al.i shmo :  
 listen-you ! to.me Jacob and.Israel one-being-called-of.me I he I first indeed

<sup>12</sup> Hearken unto me, O Jacob and Israel, my called; I [am] he; I [am] the first, I also [am] the last.

אֲנִי אַחֲרוֹן :  
 ani achrun :  
 I last

48:13 שָׁמַיִם טַפְחָה וְיָמִינִי אֶרֶץ וְיָסְדָה יְדִי - אֶף :  
 aph - id.i isde artz u.imin.i tphche shmim :  
 indeed hand-of.me she-founded earth and.right-hand-of.me she-handbreadth-measured heavens

<sup>13</sup> Mine hand also hath laid the foundation of the earth, and my right hand hath spanned the heavens: [when] I call unto them, they stand up together.

קְרָא אֲנִי אֲלֵיהֶם וְעַמְדוֹ יַעֲמִדוּ יַחְדָּו :  
 qra ani ali.em iomdu ichdu :  
 one-calling I to.them they-shall-stand together

48:14 אֲלֵה - אַתְּ הַגִּיד בָּהֶם מִי וְשָׁמְעוּ כְּלָכֶם הַקְּבִצוּ :  
 ath - ale egid b.em mi u.shmou kl.km eqbtzu :  
 be-convnened-you<sup>(P)</sup> ! all-of.you<sup>(P)</sup> and-listen-you<sup>(P)</sup> ! who ? in-them he-told » these

<sup>14</sup> All ye, assemble yourselves, and hear; which among them hath declared these [things]? The LORD hath loved him: he will do his pleasure on Babylon, and his arm [shall be on] the Chaldeans.

יְהוָה אֶהְבֹּ וְעָשָׂה חֲפָצוֹ בְּבָבֶל וְזָרְעוֹ בְּשָׁדִיִּים :  
 ieue aeb.u ioshe chphtz.u b.bbl u.zro.u kshdim :  
 Yahweh he-loves.him he-shall-do desire-of.him in.Babylon and-arm-of.him Chaldeans

<sup>15</sup> I, [even] I, have spoken; yea, I have called him: I have brought him, and he shall make his way prosperous.

48:15 אֲנִי אֲנִי דַבַּרְתִּי אֲנִי אֶף - קָרָאתִיו וְהִבִּיאֲתִיו וְהַצְלִיחַ דְּרָכּוֹ :  
 ani ani dbrthi aph - qrathi.u ebiathi.u u.etzlich drk.u :  
 I I I-speak indeed I-call.him I-bring.him and.he-prospers way-of.him

<sup>16</sup> Come ye near unto me, hear ye this; I have not spoken in secret from the beginning; from the time that it was, there [am] I: and now the Lord GOD, and his Spirit, hath sent me.

48:16 קָרְבוּ דַבַּרְתִּי מֵרֵאשִׁית לֹא זָאת - שְׁמַעוּ אֵלַי שְׁמַעוּ אֲנִי וְעַתָּה אֲדַבֵּר וְהוּא יִשְׁלַח נְרוּחוֹ :  
 qrbu dbrthi m.rash la zath ani u.othe adni ieue shlch.ni u.ruch.u : p  
 come-near-you<sup>(P)</sup> ! to.me hear-you<sup>(P)</sup> ! this not from.beginning in.the.concealment I-spoke

מַעַת הָיְתָה אֲנִי שָׁם וְעַתָּה אֲדַבֵּר וְהוּא יִשְׁלַח נְרוּחוֹ :  
 m.oth eiuth.e shm ani u.othe adni ieue shlch.ni u.ruch.u : p  
 from.time-of to-become-of.her there I and.now my-Lord Yahweh he-sends.me and.spirit-of.him

48:17 כֹּה אָמַר - יְהוָה אֱלֹהֶיךָ יִתְּנָה אֲנִי וְיִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ :  
 ke - amr ieue gal.k qdush ishral ani ieue alei.k :  
 thus he-says Yahweh one-redeeming-of.you holy-one-of Israel I Yahweh Elohim-of.you

<sup>17</sup> Thus saith the LORD, thy Redeemer, the Holy One of Israel; I [am] the LORD thy God which teacheth thee to profit, which leadeth thee by the way [that] thou shouldest go.

מְלַמְדְךָ מֵהוֹעִיל מְדַרְיֶכְךָ תֵּלֵךְ בְּדַרְכְךָ :  
 mlmd.k l.euoil mdrik.k b.drk thlk :  
 one-teaching-of.you to.to-benefit-of one-causing-to-tread-of.you in.way you-shall-go

48:18 לֹא הִקְשַׁבְתָּ לְמִצְוֹתַי וְנִהְיֶה כַּנְּהַר שְׁלוֹמֶךָ :  
 lua eqshbth l.mtzuth.i u.iei k.ner shlum.k :  
 o-that you-attended to.instructions-of.me and.he-is-becoming as.the.stream peace-of.you

<sup>18</sup> O that thou hadst hearkened to my commandments! then had thy peace been as a river, and thy righteousness as the waves of the sea:

וְצִדְקָתְךָ כַּנְּהַר וְהָיָה כַּנְּהַר שְׁלוֹמֶךָ :  
 u.tzdgth.k k.gli e.im :  
 and.righteousness-of.you as.billows-of the.sea

48:19 וְהָיָה כַּחֲלוֹל זֶרְעֶךָ וְצִצְאָיו מֵעֵיךָ :  
 u.iei k.chul zro.k u.tzatzai moi.k :  
 and.he-is-becoming as.the.sand seed-of.you and-offsprings-of bowels-of.you

<sup>19</sup> Thy seed also had been as the sand, and the offspring of thy bowels like the gravel thereof; his name should not have been cut off nor destroyed from before me.

כַּמְעֹתָיו וְיִשְׁמַד - וְלֹא יִשְׁמַד - שְׁמוֹ :  
 k.mothi.u la - ikrth u.la - ishmd shm.u :  
 as.particles-of.him not he-is-being-cut-off and.not he-is-being-exterminated name-of.him

מִלְּפָנַי :  
 m.l.phn.i :  
 from.to.faces-of.me

48:20 צָאוּ מִבְּבֶל בְּרָחוּ מִכַּשְׁדִּים בְּקוֹל רִנָּה  
 tzau m·bbl brchu m·kshdim b·qul rne  
 come-forth-you<sup>(P)</sup> ! from·Babylon run-away-you<sup>(P)</sup> ! from·Chaldeans in·voice-of jubilation

הַגִּידוּ הַשְּׁמִיעוּ זֹאת הוֹצִיאוּהָ עַד - קְצֵה הָאָרֶץ  
 egidu eshmioiu zath eutziau·e od - qtze e·artz  
<sup>C</sup>tell-you<sup>(P)</sup> ! <sup>C</sup>announce-you<sup>(P)</sup> ! this <sup>C</sup>send-forth-you<sup>(P)</sup>·her ! unto end-of the·earth

אָמְרוּ נָא יְהוָה עַבְדּוֹ יַעֲקֹב :  
 amru gal ieue obd·u ioqb :  
 say-you<sup>(P)</sup> ! he-redeemed Yahweh servant-of·him Jacob

48:21 וְלֹא צָמְאוּ בְּחַרְבּוֹת הוֹלִיכִם מִיַּם מַצּוֹר  
 u·la tzmau b·chrbuth eulik·m mim m·tzur  
 and·not they-were-thirsty in·the·deserts he-caused-to-go·them waters from·rock

הִזִּיל לָמוּ וַיִּבְקַע וַיִּזְבוּ צוּר - מִיָּם :  
 ezil lmu u·ibqo - tzur u·izbu mim :  
 he-caused-to-flow for·them and·he-is-splitting rock and·they-are-gushing waters

48:22 אֵין שְׁלוֹם אָמַר יְהוָה לְרָשָׁעִים : ס  
 ain shlum amr ieue l·rshoim : s  
 there-is-no peace he-says Yahweh for·the·wicked-ones

<sup>20</sup> Go ye forth of Babylon, flee ye from the Chaldeans, with a voice of singing declare ye, tell this, utter it [even] to the end of the earth; say ye, The LORD hath redeemed his servant Jacob.

<sup>21</sup> And they thirsted not [when] he led them through the deserts: he caused the waters to flow out of the rock for them: he clave the rock also, and the waters gushed out.

<sup>22</sup> [There is] no peace, saith the LORD, unto the wicked.